

## **PHỤ LỤC III**

### **BẢO LƯU CỦA NIU-DI-LÂN ĐỐI VỚI CHƯƠNG 11 (DỊCH VỤ TÀI CHÍNH)**

**(Bản dịch không chính thức của Vụ Hợp tác quốc tế, Ngân hàng nhà nước)**

## PHỤ LỤC III

### BẢO LƯU CỦA NEW ZEALAND ĐỐI VỚI CHƯƠNG 11 (DỊCH VỤ TÀI CHÍNH)

#### GIỚI THIỆU

1. Các cam kết tại Chương 11 (Dịch vụ tài chính) được thực hiện theo các hạn chế và điều kiện quy định trong phần phần Giải thích tổng hợp, phần Giải thích này và Biểu cam kết dưới đây.
2. Đối với các bảo lưu tại Mục A, **Mô tả** liệt kê các nội dung không tương thích của biện pháp áp dụng đối với bảo lưu.
3. Đối với các bảo lưu tại Mục A, toàn bộ nội dung bảo lưu phải được xem xét tổng thể theo diễn giải.
4. Đối với các bảo lưu tại Mục B, trường hợp phát sinh sự không nhất quán khi diễn giải bảo lưu, phần **Mô tả** của bảo lưu sẽ được ưu tiên áp dụng.
5. Theo Điều 11.10 (Các biện pháp không tương thích), các điều khoản của Hiệp định này được nêu tại phần **Các nghĩa vụ liên quan** của một bảo lưu không áp dụng đối với các biện pháp xác định tại phần **Mô tả** của bảo lưu đó.
6. Để làm rõ cam kết của New Zealand đối với Điều 11.5 (Tiếp cận thị trường cho các tổ chức tài chính) của Hiệp định, các pháp nhân cung cấp dịch vụ tài chính và được thành lập theo luật, quy định và hướng dẫn của New Zealand phải chịu các hạn chế không mang tính phân biệt đối xử về tư cách pháp nhân<sup>1</sup>.
7. Điều 11.10.1(c) (Các biện pháp không tương thích) không được áp dụng cho các biện pháp không tương thích liên quan tới Khoản (b) Điều 11.5 (Tiếp cận thị trường cho các tổ chức tài chính).
8. Để minh bạch hơn và phù hợp với Điều 11.10.3 (Các biện pháp không tương thích), các biện pháp không tương thích quy định tại Phụ lục I hoặc II ở Biểu cam kết của New Zealand về Các biện pháp không tương thích trong đầu tư và dịch vụ qua biên giới không tuân theo Điều 9.4 và 10.3 (Đối xử quốc gia), Điều 9.5 và 10.4 (Đối xử tối huệ quốc), Điều 9.10 (Nhân sự quản lý cấp cao và Ban Giám đốc), bao gồm các bảo lưu áp dụng cho tất cả các lĩnh vực của dịch vụ tài chính, sẽ được đối xử như các biện pháp không tương thích không tuân thủ

---

<sup>1</sup>Ví dụ, liên doanh và doanh nghiệp tư nhân không được chấp nhận có đủ tư cách pháp nhân để là tổ chức tín dụng tại New Zealand. Giải thích này không ảnh hưởng tới, hay nói cách khác, không hạn chế tổ chức tín dụng của Bên khác lựa chọn hình thức chi nhánh hoặc 100% vốn nước ngoài.

Điều 11.3 (Đối xử quốc gia), 11.4 (Đối xử tối huệ quốc), hoặc 11.9 (Nhân sự quản lý cấp cao và Ban Giám đốc), trong giới hạn mà các biện pháp, ngành, phân ngành, hoặc hoạt động quy định tại bảo lưu đã bao gồm trong Chương 11 (Dịch vụ tài chính).

9. Để rõ ràng hơn, các biện pháp mà New Zealand thực hiện tuân thủ Điều 11.11(1) (Ngoại lệ), miễn là đạt các yêu cầu của điều khoản đó, bao gồm các biện pháp về:

(a) cấp phép, đăng ký hoặc ủy quyền đối với tổ chức tài chính hoặc nhà cung cấp dịch vụ tài chính qua biên giới, và các yêu cầu tương thích;

(b) hình thức pháp lý, bao gồm các yêu cầu pháp lý đối với các tổ chức tài chính quan trọng và giới hạn đối với hoạt động tín dụng của chi nhánh các ngân hàng nước ngoài, và các yêu cầu tương thích;

(c) các yêu cầu liên quan đến giám đốc và quản trị cấp cao của một tổ chức tài chính hoặc đơn vị cung cấp dịch vụ tài chính qua biên giới;

(d) vốn, các bên liên quan, tính thanh khoản, công bố thông tin, và các yêu cầu về quản trị rủi ro khác;

(e) hệ thống thanh toán, bù trừ (bao gồm hệ thống chứng khoán);

(f) chống rửa tiền và chống tài chính khủng bố; và

(g) việc nợ nần hoặc phá sản của tổ chức tài chính hoặc tổ chức cung cấp dịch vụ tài chính qua biên giới.

## MỤC A

<b>Ngành</b>	Dịch vụ tài chính
<b>Phân ngành</b>	Bảo hiểm và các dịch vụ liên quan đến bảo hiểm
<b>Nghĩa vụ liên quan</b>	Đối xử quốc gia (Điều 11.3) Mở cửa thị trường cho các tổ chức tài chính (Điều 11.5) Thương mại qua biên giới (Điều 11.6)
<b>Cấp chính quyền</b>	Trung ương
<b>Biện pháp</b>	Đạo luật Hàng hóa 1990 Đạo luật Hàng hóa sửa đổi 1995 Đạo luật Tái cấu trúc ngành Kiwifruit 1999 và các quy định
<b>Mô tả</b>	<p>Việc cung cấp bảo hiểm mùa màng cho lúa mì có thể bị hạn chế theo Đạo luật Hàng hóa sửa đổi 1995. Mục 4 của Đạo luật này quy định việc sử dụng các quỹ theo đạo luật hàng hóa bắt buộc đối với các bên trồng lúa mì với mục đích tạo một quỹ bảo hiểm mùa màng đối với lúa mì khỏi thiệt hại hoặc mất mát.</p> <p>Việc cung cấp dịch vụ trung gian bảo hiểm liên quan đến xuất khẩu quả kiwi có thể bị hạn chế theo Đạo luật Tái cấu trúc ngành Kiwifruit 1999 và các quy định liên quan đến marketing xuất khẩu quả kiwi.</p>

<b>Ngành:</b>	Dịch vụ Tài chính
<b>Phân ngành:</b>	Ngân hàng và các dịch vụ tài chính khác (ngoại trừ bảo hiểm)
<b>Nghĩa vụ liên quan:</b>	Nhân sự quản lý cấp cao và Ban Giám đốc (Điều 11.9)
<b>Biện pháp:</b>	Luật Kiwisaver 2006
<b>Mô tả:</b>	Tối thiểu một giám đốc của cơ quan ủy thác và một giám đốc của công ty quản lý quỹ của chương trình Kiwisaver phải là công dân New Zealand.

## MỤC B

<b>Ngành</b>	Dịch vụ tài chính
<b>Phân ngành</b>	Bảo hiểm và các dịch vụ liên quan đến bảo hiểm
<b>Nghĩa vụ liên quan</b>	Mở cửa thị trường cho các tổ chức tài chính (Điều 11.5) Thương mại qua biên giới (Điều 11.6) Quản lý cấp cao và Ban giám đốc (Điều 11.9)
<b>Mô tả</b>	<p>Niu-di-lân bảo lưu quyền áp dụng hoặc duy trì bất kỳ biện pháp nào liên quan đến việc cung cấp:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- bảo hiểm xã hội bắt buộc dành cho người bị thương do tai nạn, bệnh nghề nghiệp và các phơi nhiễm, chữa trị vết thương; và</li><li>- bảo hiểm thiên tai dành cho tài sản nhà ở để thay thế đến một mức tối đa theo luật đã định.</li></ul>
<b>Biện pháp đang áp dụng</b>	Đạo luật bồi thường tai nạn 2001 Đạo luật bảo hộ động đất 1993

<b>Ngành:</b>	Dịch vụ tài chính
<b>Phân ngành:</b>	Ngân hàng và các dịch vụ tài chính khác (ngoại trừ bảo hiểm)
<b>Nghĩa vụ liên quan:</b>	Đôi xử Quốc gia (Điều 11.3) Tiếp cận thị trường cho các tổ chức tài chính (Điều 11.5)
<b>Mô tả:</b>	New Zealand bảo lưu quyền được áp dụng hoặc duy trì bất kỳ biện pháp nào liên quan đến việc thành lập hoặc hoạt động của thị trường ngoại hối, chứng khoán hoặc hợp đồng tương lai.  Để rõ ràng hơn, bảo lưu này không áp dụng đối với các tổ chức tài chính tham gia vào, hoặc tìm kiếm cơ hội tham gia vào thị trường ngoại hối, chứng khoán hoặc hợp đồng tương lai.

<b>Ngành:</b>	Dịch vụ Tài chính
<b>Phân ngành:</b>	Ngân hàng và các dịch vụ tài chính khác (ngoại trừ bảo hiểm)
<b>Nghĩa vụ liên quan:</b>	Đối xử quốc gia (Điều 11.3) Tiếp cận thị trường đối với tổ chức tài chính (Điều 11.5) Nhân sự quản lý cấp cao và Ban Giám đốc (Điều 11.9)
<b>Mô tả:</b>	New Zealand bảo lưu quyền được áp dụng hoặc duy trì bất kỳ biện pháp nào liên quan đến việc thành lập hoặc hoạt động của bất kỳ đơn vị ủy thác đầu tư, thị trường, hoặc các đơn vị khác thành lập với mục đích mua bán, phân chia, quản lý chứng khoán tại công ty hợp tác bơ sữa được quyền hợp nhất theo Luật Tái cấu trúc ngành công nghiệp bơ sữa năm 2001 (DIRA) (hoặc bất kỳ cơ quan thay thế nào).





<b>Ngành</b>	Dịch vụ tài chính
<b>Phân ngành</b>	Bảo hiểm và các dịch vụ liên quan đến bảo hiểm
<b>Ngành:</b>	Dịch vụ Tài chính
<b>Nghĩa vụ liên quan</b>	Đối xử quốc gia(Điều 11.3) Mở cửa thị trường cho các tổ chức tài chính (Điều 11.5) Thương mại qua biên giới (Điều 11.6)
<b>Mô tả</b>	Niu-di-lân bảo lưu quyền áp dụng hoặc duy trì bất kỳ biện pháp nào liên quan đến bảo hiểm và các dịch vụ liên quan đến bảo hiểm dành cho ban marketing thành lập cho các sản phẩm theo các mã CPC dưới đây: <ul style="list-style-type: none"> <li>- 01, trừ 01110 và 01340 (sản phẩm nông nghiệp, làm vườn và làm vườn thương mại, trừ lúa mì và quả kiwi);</li> <li>- 02 (động vật sống và các sản phẩm từ động vật sống);</li> <li>- 211, trừ 21111, 21112, 21115, 21116 và 21119 (thịt và các sản phẩm từ thịt, trừ thịt bò, thịt cừu, gia cầm và nội tạng);</li> <li>- 213-216 (rau đã chế biến và lưu trữ, nước quả và hạt, dầu mỡ động thực vật);</li> <li>- 22 (sữa);</li> <li>- 2399 (“các thực phẩm khác”); và</li> <li>- 261, trừ 2613, 2614, 2615, 02961, 02962 và 02963 (sợi dệt tự nhiên để xe, trừ len).</li> </ul>
<b>Biện pháp đang áp dụng</b>	Đạo luật Hàng hóa 1990

- Phân ngành:** Tất cả
- Nghĩa vụ liên quan:** Nhân sự quản lý cấp cao và Ban Giám đốc (Điều 11.9)
- Mô tả:** New Zealand bảo lưu quyền áp dụng hoặc duy trì các biện pháp yêu cầu các công ty phải có một hoặc vài giám đốc, trong đó tối thiểu phải có một người:
- i) sống ở New Zealand; hoặc
  - ii) sống trong một “quốc gia tuân thủ” và là giám đốc của một công ty đăng ký tại “quốc gia tuân thủ” (trừ trường hợp tương đương một công ty nước ngoài).
- “Quốc gia tuân thủ” là quốc gia có thỏa thuận với New Zealand cho phép ghi nhận và tuân thủ việc xét xử và áp dụng cơ chế xét xử tội phạm của New Zealand.

<b>Ngành:</b>	Dịch vụ Tài chính
<b>Phân ngành:</b>	Tất cả
<b>Nghĩa vụ liên quan:</b>	Tiếp cận thị trường cho các tổ chức tài chính (Điều 11.5) Thương mại qua biên giới (Điều 11.6)
<b>Mô tả:</b>	New Zealand bảo lưu quyền áp dụng và duy trì bất kỳ biện pháp nào liên quan đến: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Điều khoản tuân thủ luật công và dịch vụ cải huấn; và</li> <li>• Các lĩnh vực thuộc dịch vụ xã hội, vì mục đích cộng đồng như sau: <ul style="list-style-type: none"> <li>Chăm sóc trẻ em</li> <li>Sức khỏe</li> <li>Bảo hiểm thu nhập và bảo hiểm</li> <li>Giáo dục công</li> <li>Nhà ở công</li> <li>Đào tạo công</li> <li>Giao thông công cộng</li> <li>Tiện ích công</li> <li>An ninh xã hội và bảo hiểm</li> <li>Phúc lợi xã hội</li> </ul> </li> </ul>

<b>Ngành:</b>	Dịch vụ Tài chính
<b>Phân ngành:</b>	Tất cả
<b>Nghĩa vụ liên quan:</b>	Đối xử quốc gia(Điều 11.3)
<b>Mô tả:</b>	New Zealand bảo lưu quyền áp dụng hoặc duy trì bất kỳ biện pháp nào trợ cấp cho các cơ quan do nhà nước quản lý, sở hữu toàn phần hoặc sở hữu một phần và có thể thực hiện hoạt động tài chính, bao gồm các biện pháp liên quan tới việc tư nhân hóa các cơ quan trên.

<b>Ngành:</b>	Dịch vụ tài chính
<b>Phân ngành:</b>	Tất cả
<b>Nghĩa vụ liên quan:</b>	Đối xử quốc gia (Điều 11.3) Đối xử tối huệ quốc (Điều 11.4)
<b>Mô tả:</b>	<p>New Zealand bảo lưu quyền áp dụng hoặc duy trì bất kỳ biện pháp nào nhằm trợ cấp cho các tổ chức đóng vai trò quan trọng đối với cơ sở hạ tầng của thị trường tài chính, bao gồm:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Ngoại hối;</li><li>• Cơ chế bù trừ và thanh toán; và</li><li>• Hoạt động thị trường.</li></ul>